



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM

# Who is HOSSAIN?



اَلَيْتَا لَوْ عَلَيَّ الْحُسَيْنُ  
وَعَلَى عَلِيٍّ وَالْحُسَيْنِ  
وَعَلَى اَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى اَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
A L E Y H I S S A L A H



اگر منظور حسین جنگ در راه خواسته‌های  
دنیاوی بود، من نمی‌فهمم چرا خواهران و  
زنان و اطفالش به همراه او بودند؟ پس عقل  
چنین حکم می‌کند که او فقط به خاطر دینش  
فداکاری خویش را انجام داد.

If Hussein had fought to quench his worldly desires, then I do not understand why his sister, wife, and children accompanied him. It stands to reason therefore, that he sacrificed purely for Islam.

چارلز دیکنز؛ رمان نویس / انگلستان

Charles Dickens / English Novelist

السَّالِمِينَ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزانگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



من زندگی حسین آن شهید بزرگ اسلام را  
به دقت خوانده‌ام و به صفحات کربلا توجه  
کافی کرده‌ام، بر من روشن شده است که  
اگر هندوستان بخواهد یک کشور پیروز  
گردد، بایستی از روش او پیروی کند.

I have carefully read the biography of Imam Hussein and have contemplated  
the events of Karbala. I am sure Indians must follow his ideas on the path  
to victory

مهاتما گاندی؛ رهبر بزرگ ملت هند

Mahatma Gandhi / India's Political and Spiritual Leader

السَّلَامُ عَلَى الْحَسَنِ  
وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



در زیر آفتاب سوزان سرزمین خشک و بر  
ریگ‌های تفدیده‌ی عراق، روح حسین فنا  
ناپذیر است؛ ای پهلوان و ای نمونه شجاعت  
و ای شهسوار من، ای حسین!

On the burning sun of a deserted land and on the heated sands of  
Iraq, Hussein soul is immortal. Oh my hero, my paragon of braveness.  
Oh Hussein!

ایروینگ واشنگتن؛ مورخ و مستشرق / آمریکا

Irving Washington / American Historian

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



ای کاش مردم این سخن را می فهمیدند و در هر  
سرزمینی که وارد می شدند و هر روزی که بر  
آن ها می گذشت، حق اسلامی را که اباعبد...  
الحسین به خاطر آن کشته شد ادا می کردند.

I wish people would understand the very fact that they should pay their part for the Islam that Hussein (pbuh) was killed for, and they should do so any where they are and at any day of their life.

محمد تیجانی؛ مورخ و نویسنده / تونس

Mohammad al-Tijani / Tunisian historian and author

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
A L E Y H I S S A L A M



آیا قلبی پیدا می شود که وقتی درباره  
کربلا سخن می شنود، اندوهناک نگردد؟  
حتی غیر مسلمانان نیز نمی توانند پاکی  
روحی را که در این جنگ تحت لوای اسلام  
تجلی یافت انکار کنند.

Is there any hearth not to bleed and grieve when told about Karbala? Even non-Muslims Can not deny the chastity of the soul manifested itself, in this war under the banner of Islam.

ادوارد براون؛ مستشرق / انگلستان

Edward Granville Brown / English orientalist

السَّلَامُ عَلَى الْحَسَنِ  
وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آبَائِهِمُ  
وَعَلَى أَصْحَابِهِمُ



دبیرستان فرزانهگان ۴

HUSSAIN  
ALEY HISSALAM



ای حسین در کربلا عمر خویش را در قالب  
حماسه‌ای ریختی که به خون نگاشته شد و  
کتاب‌ها در شرح آن نوشتند. قیام کردی و  
جنگیدی و آنگاه که غروب کردی هیچ  
ستاره‌ای نماند، جز آن که بر تو گریست و  
همچنان می‌گرید.

Oh Hussein! You framed your life in an epic form, colored by blood,  
and many books written to explain it. You rose and fought, and your  
sunset left no stars to twinkle, other than those crying for your and never  
stopped doing so.

جرج شکور؛ ادیب و شاعر برجسته مسیحی / لبنان

Jorje Shakour / Poet and professor of Christian literature

السَّالِمِينَ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



حسین (ع) با شهادت «ید بیضا» کرد، از خون شهیدان «دم مسیحایی» ساخت که کور را بینا می‌کند و مرده را حیات می‌بخشد... اما نه تنها در عصر خویش و در سرزمین خویش، که «شهادت» جنگ نیست، رسالت است؛ سلاح نیست؛ پیام است؛ کلمه است که با خون تلفظ می‌شود.

With his martyrdom, Hussein (pbuh) redid the White Hand miracle, and the martyrdom of his followers was like the Holy Breath which cures the blind and brings the dead back to earth... But not only at his time and on his land, because martyrdom is not to fight, it is a prophetic mission, it is not weapon, it is a message, and it's a word pronounced with blood.

علی شریعتی؛ متفکر، دین پژوه و نویسنده مجاهد / ایران

Ali Shariati / Iranian Intellectual and revolutionary



السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى اصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



هیچ نمونه‌ای از شجاعت، بهتر از آنکه امام حسین از لحاظ فداکاری و تهور نشان داد در عالم پیدا نمی‌شود. به عقیده‌ی من تمام مسلمانان باید از این شهیدی که خود را در سرزمین عراق قربانی کرد پیروی کنند.

There is no better example of bravery and sacrifice in the world than Imam Hussein. I think all Muslims should follow in the footsteps of such a martyr who sacrificed himself in Iraq.

محمد علی جناح؛ رهبر اعظم پاکستان

Mohammad Ali Jinnah / Pakistan great Leader



دبیرستان فرزندگان ۴

السَّلَامُ عَلَى الْحَسَنِ  
وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



شیعیان در کربلا - جایی که حسین به قتل  
رسیده - به یاد وی زیارتگاه بزرگی ساخته‌اند و  
هنوز هم هر ساله حادثه‌ی غم‌انگیز قتل وی را  
نمایش می‌دهند و عزاداری می‌کنند و از یادگار  
علی و دو فرزندش - حسن و حسین - تجلیل  
به عمل می‌آورند.

Shias have build a giant Shrine in Karbala where Hussein was killed as a memorial for him, and even now they perform shows of this sad murdering and moun every year. They pay their tribute in homage to Ali and his two sons Hassan and Hussein's trying to keeping their memories alive.

ویل دورانت؛ مورخ و فیلسوف / آمریکا

Will Durant / American philosopher and historian

الَيْتَا لَوْلَا عَلِيُّ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى عَلِيٍّ وَابْنِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



اگر منظور حسین جنگ در راه خواسته‌های  
دنیایی بود، من نمی‌فهمم چرا خواهران و  
زنان و اطفالش به همراه او بودند؟ پس عقل  
چنین حکم می‌کند که او فقط به خاطر دینش  
فداکاری خویش را انجام داد.

If Hussein had fought to quench his worldly desires, then I do not understand why his sister, wife, and children accompanied him. It stands to reason therefore, that he sacrificed purely for Islam.

چارلز دیکنز؛ رمان نویس / انگلستان

Charles Dickens / English Novelist

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى آلِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِهِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
ALEYHIS SALAM



این حادثه از حوادثی است که دلم را به درد آورده،  
خواب مرا روبروده و موی مرا سپید کرده است. دل  
و دیده‌ام را به خود مشغول ساخته و مرا اندوهگین  
کرده است و اشک چشمم را جاری ساخته و خواب را  
از آن برده است... حسین کشته‌ای است بدون جرم  
و گناه، که پیراهن او را به خونش رنگین کردند...

This is one of those incidents that made my heart bleed, perished my sleep and turned my hairs gray. Made my soul and sight amused with it and made me sad, and brought tears into my eyes, and has given me an insomnia... Hussein is an innocent murdered, having his cloths colored with his blood.

محمد بن ادريس شافعي؛ از ائمه چهار گانه اهل سنت / فلسطين

Mohammad ibn Edris Shafei / One of the four Sonnidas' Imam

السَّائِرِينَ عَلَى الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى ابْنِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ  
وَعَلَى أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ



دبیرستان فرزندگان ۴

HUSSAIN  
A L E Y H I S S A L A M



بهترین درسی که از تراژدی کربلا می‌گیریم این است که حسین و یارانش ایمان استوار به خدا داشتند. آنها با عمل خود روشن کردند که برتری عددی در جایی که حق و باطل رو به رو می‌شود اهمیتی ندارد. پیروزی حسین با وجود اقلیتی که داشت باعث شگفتی من است.

The best lesson learnt from tragedy of Karbala is that Hussein and his fellow companions had a firm faith in God. They made it crystal clear that when the Truth and Just confronts Vanity and unjust, numerical superiority is of no importance. The triumph achieved and accomplished by Hussein despite of being in minority amazes me.

توماس کارلایل؛ مورخ و دانشمند / اسکاتلند

Tomas Carlyle / Scottish Historian